



*Votes and Proceedings*  
*Thursday, 17 May 2001 - No. 23*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

---

## ORDERS OF THE DAY

### Business Having Precedence

#### *Estimates of Expenditure*

Mr. Brouillet, Vice-President, heard additional comments with regard to the point of order raised by Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, at the end of the sitting yesterday, concerning the compliance of the appropriation bill that will be tabled in the Assembly with the Estimates of Expenditure, as considered by the Standing Committees.

At 10.30 o'clock a.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings during pleasure.

---

The sitting resumed at 10.55 o'clock a.m.

---

Mr. Brouillet, Vice-President, rendered the following decision concerning the point of order raised by Mr. Paradis, Official Opposition House Leader:

### RULING FROM THE CHAIR

The amounts to be voted on in Bill 6, Appropriation Act No. 2, 2001-2002, are in compliance with the Estimates to be voted on that appear in Volume 2 of the Expenditure Budget 2001-2002, which was considered in the Standing Committees. Section 1 of Bill 6 is an indication of this situation.

The debate being concluded and the Assembly having previously disposed of the want of confidence motions and the motion moved by the Minister of Finance upon conclusion of the Budget Speech, the question was put on the several reports together from the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 2001-2002 fiscal year; a recorded division was thereupon demanded on these several reports together.

At the request of Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings.

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which was adjourned at the sitting of 15 May 2001, on the motion by Mr. Julien, Minister of Revenue, —That Bill 175, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions, do now pass in principle.

Before resuming the debate on the bill, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, raised a point of order in which he stated that, since the voting was deferred on the several reports of the Standing Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 2001-2002 fiscal year, the Assembly could not take any other business, since the introduction of the consequent appropriation bill also had precedence.

Mr. Brouillet, Vice-President, rendered the following decision:

#### **RULING FROM THE CHAIR**

Pursuant to paragraph (6) of Standing Order 87, only the limited debate on the reports from the committees respecting the main estimates has precedence. The voting on these reports having been deferred, the Assembly may continue with other business standing under Orders of the Day.

And debate continuing on the passage in principle of Bill 175;

**17 May 2001**

---

At 11.58 o'clock a.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 232, Mr. Gauthrin (Verdun) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

193     An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act.

The motion was carried.

### **Presenting Petitions**

Mr. Côté (Dubuc) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a proposed amendment to Order-in-council 150-2001 of the Government of Québec, to exclude Ville de La Baie from the projected amalgamation with the Saguenay—Lac-Saint-Jean region, and signed by 4210 citizens of Ville de La Baie.

(Sessional Paper No. 264-20010517)

**17 May 2001**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the reform plan involving the control of the regional boards and health establishments, and signed by 79 employees and supporters of Mont Sinai Hospital.

(Sessional Paper No. 265-20010517)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Béchar (Kamouraska-Témiscouata) tabled the following:

The abstract of a petition respecting certain decisions made by the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec, and signed by 367 maple growers of the Bas-Saint-Laurent region.

(Sessional Paper No. 266-20010517)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Boulianne (Frontenac) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the construction project of a new CHSLD (long-term care hospital centre) in Thetford Mines, and signed by 11,402 citizens from the RCM of L'Amiante.

(Sessional Paper No. 267-20010517)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division on the several reports together from the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 2001-2002 fiscal year.

**17 May 2001**

---

These reports were concurred in on the following vote:

(Division No. 21 in Appendix)

Yeas: **50**   Nays: **39**   Abstentions: **0**

Mr. Simard, Minister of State for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, then moved the introduction of the following bill:

6      Appropriation Act No. 2, 2001-2002.

The motion was carried.

Mr. Simard then moved, —That Bill 6, Appropriation Act No. 2, 2001-2002, do now pass in principle.

The motion was carried on division.

Finally, Mr. Simard moved the passage of Bill 6, Appropriation Act No. 2, 2001-2002.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 22 in Appendix)

Yeas: **49**   Nays: **38**   Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 6, Appropriation Act No. 2, 2001-2002, was passed.

### **Motions Without Notice**

Mrs. Lemieux, Minister of State for Culture and Communications, moved:

**17 May 2001**

---

THAT the National Assembly of Québec mark International Museums Day, whose theme this year is "Museums: building community", underlining the importance of the social role of the museum as a permanent institution in the service of society and of its development

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84, Mrs. Lemieux, Minister of State for Culture and Communications, Minister responsible for the Charter of the French Language and Minister responsible for the Information Highway, moved:

THAT the National Assembly mark World Telecommunication Day, whose theme this year is "Internet: challenges, opportunities and perspectives".

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) moved a motion concerning Federal Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

**17 May 2001**

---

- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 2, An Act to amend the Courts of Justice Act;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi;
- the Committee on Education, to give clause-by-clause consideration to Bill 162, An Act to amend the Act respecting financial assistance for education expenses;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 161, An Act to establish a legal framework for information technology.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 140, An Act respecting parental insurance.

After debate thereon, the report was concurred in.

#### *Passage in Principle*

Resuming the debate on the motion by Mr. Julien, Minister of Revenue, —That Bill 175, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions, do now pass in principle;



**17 May 2001**

---

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 175 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 175 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 136, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions, together with the amendments handed in by Mr. Brassard, Minister of Natural Resources.

The amendments were declared in order.

And debate arising;

During the debate, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 252, Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, proposed two new amendments to the report as well as a motion to adjust the references contained in the bill to take into account the coming into force of the updated paper version of the *Revised Statutes of Québec*.

These amendments and the motion were declared receivable.

And debate continuing;

The debate being concluded, the amendments were carried.

The motion for the adjustment of the references contained in the bill was carried.

The report, as amended, was concurred in on division.

*Passage in Principle*

Mr. Julien, Minister of Revenue, moved, —That Bill 9, An Act to amend the Act to facilitate the payment of support, do now pass in principle.

**17 May 2001**

---

After debate thereon, the motion was carried and Bill 9 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Julien, Minister of Revenue, Bill 9 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

*Passage*

Mr. Julien, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 138, An Act to again amend the Taxation Act and other legislative provisions.

And debate arising;

During the debate, Mr. Julien, Minister of Revenue, moved that Bill 138 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment and a motion to adjust the references contained in the bill to take into account the coming into force of the updated paper version of the *Revised Statutes of Québec*.

This motion was carried.

On motion by Mr. Julien, Minister of Revenue, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

\_\_\_\_\_

The amendment by Mr. Julien, Minister of Revenue, to Bill 138, An Act to again amend the Taxation Act and other legislative provisions, was considered and then carried in Committee of the Whole.

\_\_\_\_\_

Bill 138, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 138;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 138 was passed.

**17 May 2001**

---

At 5.46 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

---

The sitting resumed at 6.04 o'clock p.m.

---

### **Debates Upon Adjournment**

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) to Mrs. Goupil, Minister of State for Child and Family Welfare, about the lack of places in child day care (Mr. Chevrette, Minister of Transport, replaced Mrs. Goupil for this debate);
  - the second, on a question by Mr. Ouimet (Marquette) to Mrs. Harel, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, about the increase in municipal taxes following the forced amalgamations in Montréal (Mr. Chevrette, Minister of Transport, replaced Mrs. Harel for this debate);
  - the third, on a question by Mr. Gauthrin (Verdun) to Mr. Rochon, Minister of Employment and Social Solidarity, about the actuarial surplus following the Parti Québécois Government's passage of the act respecting supplementary pension plans.
- 

At 6.43 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 22 May 2001, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

17 May 2001

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the several reports together from the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 2001-2002 fiscal year:

#### (Division No. 21)

#### YEAS - 50

Arseneau	Boulerice	Dionne-Marsolais	Létourneau
Barbeau	Boulianne	Duguay	Ménard
Baril	Brassard	Facal	Morin
( <i>Arthabaska</i> )	Brouillet	Gendron	Papineau
Beaudoin	Carrier-Perreault	Geoffrion	Paré
Beaumier	Chevrette	Goupil	Payne
Bédard	Cliche	Julien	Rioux
Bégin	Côté	Labbé	Rochon
Bergeron	( <i>Dubuc</i> )	Landry	Signori
Bertrand	Côté	Laprise	Simard
( <i>Charlevoix</i> )	( <i>La Peltrie</i> )	Leduc	( <i>Richelieu</i> )
Bertrand	Cousineau	Léger	St-André
( <i>Portneuf</i> )	Désilets	Lelièvre	Trudel
Blanchet	Deslières	Lemieux	Vermette

#### NAYS - 39

Beauchamp	Chenail	Lamquin-Éthier	Paradis
Béchar	Cholette	Laporte	Pelletier
Bélanger	Copeman	Leblanc	( <i>Chapleau</i> )
Benoit	Cusano	Maciocia	Poulin
Bergman	Dumont	MacMillan	Sirros
Bordeleau	Fournier	Marcoux	Tranchemontagne
Bourbeau	Gautrin	Marsan	Vallières
Brodeur	Gobé	Middlemiss	Williams
Chagnon	Houda-Pepin	Mulcair	
Charest	Jérôme-Forget	Normandeau	
( <i>Sherbrooke</i> )	Lamoureux	Ouimet	

17 May 2001

---

On the motion by Mr. Simard, Minister of State for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, for the passage of Bill 6, Appropriation Act No. 2, 2001-2002:

**(Division No. 22)**

**YEAS - 49**

Arseneau	Boulerice	Duguay	Ménard
Barbeau	Boulianne	Facal	Morin
Baril	Brassard	Gendron	Papineau
<i>(Arthabaska)</i>	Carrier-Perreault	Geoffrion	Paré
Beaudoin	Chevrette	Goupil	Payne
Beaumier	Cliche	Julien	Rioux
Bédard	Côté	Labbé	Rochon
Bégin	<i>(Dubuc)</i>	Landry	Signori
Bergeron	Côté	Laprise	Simard
Bertrand	<i>(La Peltrie)</i>	Leduc	<i>(Richelieu)</i>
<i>(Charlevoix)</i>	Cousineau	Léger	St-André
Bertrand	Désilets	Lelièvre	Trudel
<i>(Portneuf)</i>	Deslières	Lemieux	Vermette
Blanchet	Dionne-Marsolais	Létourneau	

**NAYS - 38**

Beauchamp	Chenail	Laporte	Poulin
Bécharde	Cholette	Leblanc	Sirros
Bélanger	Copeman	Maciocia	Vallières
Benoit	Cusano	MacMillan	Williams
Bergman	Dumont	Marcoux	
Bissonnet	Fournier	Marsan	
Bordeleau	Gautrin	Middlemiss	
Bourbeau	Gobé	Normandeau	
Brodeur	Houda-Pepin	Ouimet	
Chagnon	Jérôme-Forget	Paradis	
Charest	Lamoureux	Pelletier	
<i>(Sherbrooke)</i>	Lamquin-Éthier	<i>(Chapleau)</i>	